用粤语演一出《麦克白》，这部莎翁经典悲剧会变成什么样？

文艺生活周刊 1周前

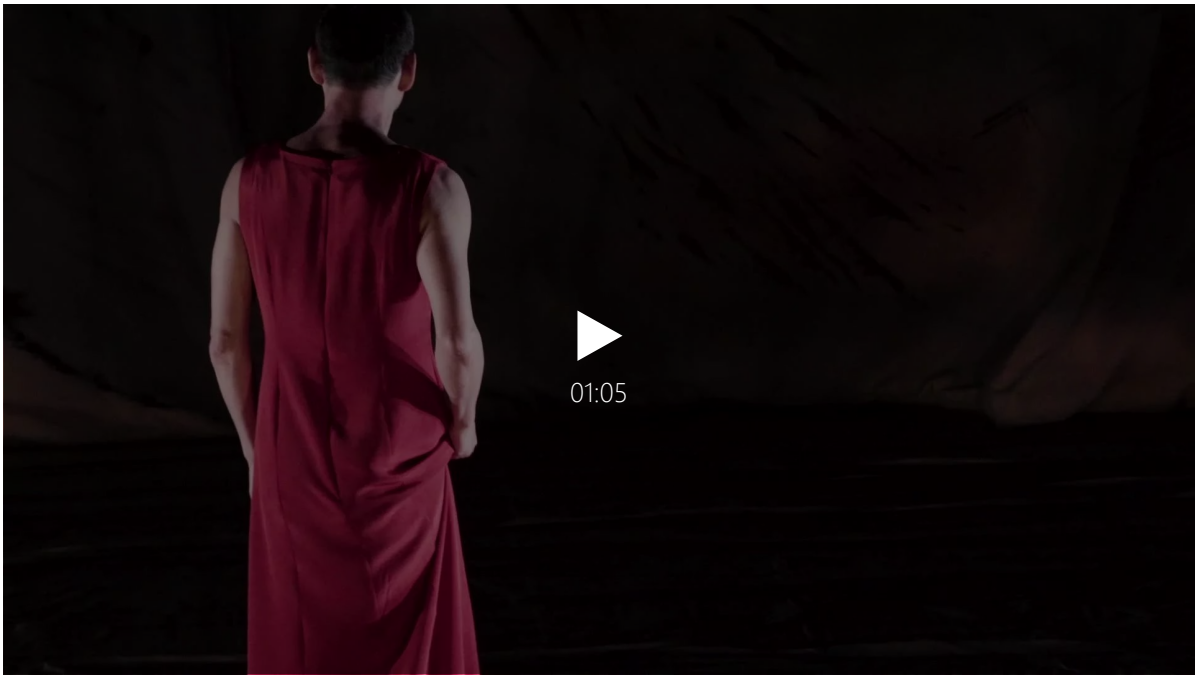
今天，文周君想提前两个月卖个安利。

想推荐这部11月在上海上演的**《麦克白的悲剧》**，并不是因为它要演《麦克白》，毕竟这个有关欲望的故事已经被演绎过太多次。

而是因为，唯独这次演绎，被天天演莎翁戏的英国伦敦环球剧场艺术总监惊呼为"演绎得最好的麦克白"。

更是因为，这可能会是你第一次看到粤语版《麦克白》，第一次看到麦克白夫妇穿越进中国山水。

下面就来展开讲讲，这部**"香港最具才华导演之一"邓树荣**执导、**"香港节2019•艺汇上海"**邀请作品《麦克白的悲剧》，为什么值得你期待。



《麦克白的悲剧》原为英国伦敦环球剧场及香港艺术节的委约作品，四年多以来，一直巡演于欧洲及中国内地多个城市及艺术节，包括锡比乌国际戏剧节、诺尔斯国际莎剧节及广州艺术节等。

邓树荣导演以其独特的形体剧场理念及东西方剧场美学，为莎士比亚经典悲剧注入丰富想象。

邓导的演绎非常大胆创新，他让身穿现代流行服饰的男女主人公，在中国山水风景、中国古代服饰、现场敲击乐的环境中，用粤语演绎莎士比亚这个著名经典悲剧。

演出对西方观众的冲击很大，甚至连环球剧场的艺术总监都说，这是他看过演绎得最好的《麦克白》。

故事讲述一对现代男女于梦中穿越时空，来到远古的东方，成为麦克白夫妇。

麦克白被三个女巫预言将加冕为王，他为了争夺皇位，与夫人展开杀戮：先刃皇帝，再除战友，凡阻碍他攀登皇位的必遭杀身。在这场梦境里，登上皇位的，既是麦克白，又是麦克白夫人。人类为实现欲望永无止境，最终走向自我毁灭，不分地域，无分男女，不分古今。

香港艺术月 · 话剧
改编自莎士比亚作品
Adapted from Shakespeare
麦克白的悲剧
The Tragedy of Macbeth
英国莎士比亚环球剧场x香港艺术节邀约作品
邓树荣导演作品
Directed by Tang Shu-wing
时间 Dates
2019 11/16 19:30
2019 11/17 14:00
演出地点 Venue 1862时尚艺术中心 上海市浦东新区滨江大道1777号
特别鸣谢 Special thanks to 香港藝術發展局 Hong Kong Arts Development Council
演出团队 Presented by 鄧樹榮戲劇工作室 TANG SHU-WING THEATRE STUDIO
主办单位 Host：保利尚悦湾（上海）剧院管理有限公司
订票价格 Ticket Price：580/380/280/180/80
订票电话 Booking Hotline：021-58621862
官方网站 Website：www.1862theater.com
演出语言 Language：粤语演出，中文字幕
演出时长 Duration：120分钟
A Programme of 'Festival Hong Kong 2019-
A Cultural Extravaganza@Shanghai'
Organised by
In association with
Poly Galaxy(Shanghai) Theater Management Corporation Limited

这一版本的《麦克白》给我们呈现了足以写入“当代莎剧演绎历史”的典范，特别是如何运用东方元素和简约形体把经典剧本进行华丽演绎。

无论如何变化，邓树荣都用他发现和感受生命的方式来演绎剧本，坚持用身体来做最核心的表达工具，用想象来形构这一切。

粤语版《麦克白的悲剧》将于**11月16日、17日 在上海1862时尚艺术中心**演出。

以下内容为“香港节2019•艺汇上海”发布会采访实录：

Q：我们都知道麦克白已经有非常多的版本，可不可以讲解一下改编麦克白的过程？

邓树荣：这部剧的首演是2015年夏天在伦敦的环球剧场，是他们委约我们去的。创作的构想是在2014年秋天，那个时候琢磨好几个月，睡觉都很困难，就有一天早上起来的时候，想到麦克白这个戏，能不能够是一男一女，去到古老的东方，那个男的就是麦克白，那个女的就是他的夫人。

Q：我刚才在这个视频看到，这个作品里面男女主角有互换，这是什么设计灵感？

邓树荣：这个互换的首发是我们2017年在欧洲巡演。去欧洲半年以前，我有一天看到一个粤剧，我忘记了谁演的，就看到一个女生扮一个男生，感受很大。

当然，我以前就看过粤剧，但是那个晚上我看的时候，就思考《麦克白》的台词，男的应该做一些伟大的事情，比现在更伟大才是男人，我就在想，如果我的麦克白由女性来演怎么样？于是我就马上跟我的演员说，你要扮女的，就是

上半场原来由男生来演，下半场就互换，我觉得欲望不分性别，只是表达方式不一样。

Q：那来到上海巡演版本会有什么不同吗？

邓树荣：有一点点不同，因为这几年从首演到现在差不多4年，在4年里，首先，我大了四岁了，看的东西希望越来越简单，因为我觉得人生很多事情其实很简单，但是人类太复杂了，所以我的版本越来越简单，包括身体动作。

比如我们站在这里，如果我们的膝盖这样子走路产生出来的感觉跟平常不一样，膝盖弯了前面也弯了，这样子走路头这样望再回来，产生出来的方法是不一样的，所以我们要更好地表达和解构身体的动作。

Q：也了解您有创立专业形体戏剧青年训练课程，怎么把形体融入到剧作创作中？

邓树荣：所谓形体创作是一种训练和创作的方法，它就是一个剧种，这个剧种叫形体剧，因为现场所有表演都是用身体。形体是从身体的解构出发，要去了解我们心里面的状态。

这个过程不单是表演者自己觉得有，还要观众觉得这个人，这个表演者真的由内在转化。我们的戏曲在这方面是非常棒的。

剧本翻译、改编及导演
邓树荣

国际知名导演及戏剧教育家、前香港演艺学院戏剧学院院长。其作品超过50部，媒体誉之为**“香港最具才华的剧场导演之一”**及**“简约剧场炼金术士”。** 邓先生赴法国攻读戏剧研究，深受形体剧场及舞蹈艺术影响；曾往印度灵修，领悟到剧场乃是透过自我发现而认识人生的艺术。导演作品如**《教室也疯狂》、《泰特斯2.0》、《舞．雷雨》及《麦克白的悲剧》**等常获邀于不同国际艺术节上演。获得**香港舞台剧奖三届最佳导演奖**、法国文化部“艺术及文学军官勋章”及罗马尼Undercloud Festival 卓越成就奖(2018)等。

邓树荣戏剧工作室
邓树荣戏剧工作室艺术方向是以身体出发的简约美学，近年创作焦点是将当代视点注入到经典文本中，其出品作品经常亮相于本地重要的演出平台及多个国际艺术节。

2012年，邓树荣戏剧工作室获伦敦莎士比亚环球剧场邀请参加世界莎剧节，以粤语演出《泰特斯》。2015年，环球剧场再次邀请工作室演出粤语版的《麦克白》，并获得香港艺术节共同委约，于2016年于香港首演。此后获邀于国际几大戏剧节，并于2018年香港重演后，2019年于中国内地不同城市作巡回演出。

2019年9月4日，**“香港节2019•艺汇上海”**系列演出在建投书局·上海浦江店揭幕，这是香港特区政府自2010年上海世界博览会后，首次在内地主要城市举办的大型文化交流活动。

旗下的四个演出涵盖了戏曲、戏剧、音乐、舞蹈四个主要艺术门类，将于**11月8日至12月1日**期间，轮番在每周末上演。

其他演出项目介绍

极具现代气息的舞蹈与音乐是此次系列演出的重头戏。这届舞蹈单元将呈现**现代舞艺术家李伟能的《回声折叠》及不加锁舞踊馆的《#非关舞蹈03—波丽露》及《下一站彩虹》。**李伟能是近年在香港炙手可热的新晋编舞，其独特背景令作品有浓厚的个人特色，近年积极与不同媒介及风格的艺术家合作，而《回声折叠》更是他经常被邀巡演的作品。**11/23、24 @上海国际舞蹈中心实验剧场**

来自“美声汇”的流行歌剧《当莫扎特遇上达•庞蒂》则是一部向著名的音乐家、作曲家“莫扎特”和剧作家“达·庞蒂”致敬的作品。观众不仅可以听到歌剧《女人皆如此》、《费加罗的婚礼》及《唐·璜》中的咏叹调，还可以感受到别具一格的经典改编——歌唱家们仍会保持歌剧的美声唱法，但在配乐上会将不同歌曲改编成流行曲风、爵士乐甚至摇滚乐，在经典中加入创新元素。**11/30、12/01 @1862时尚艺术中心**

粤剧，又称“广东大戏”，有“南国红豆”的美誉。早至清末民初，粤剧就曾扎根上海十里洋场，繁盛一时，至今仍有余响。在此次系列演出活动中，首先为观众献演的，就是来自香港著名粤剧表演团体——**春晖粤艺工作坊的《粤剧生、旦、净、丑行当展演》。11/08、09 @长江剧院场**

购票：大麦网，及以上演出地址平台

香港节2019•艺汇上海

“香港节2019·艺汇上海”是由香港特别行政区政府主办，香港康乐及文化事务署（康文署）统筹策划，其中四个节目由香港艺术发展局（艺发局）筹办，**继香港特区政府参与上海世博会后首个于上海举办的大型文化交流盛会。**“香港节2019·艺汇上海”秉持“文化创意”、“沪港连系”、“年青活力”三个重点，力求向内地及世界展示香港多元文化和创意产业的成就，并为港沪两地艺术家搭建交流及合作平台。

引导一切精神享乐

乌托有个帮

重写的远方

投稿 / m@wenzhou.plus

合作/ +微信：milalanaomi